

**Бухоро давлат университети Хорижий тиллар факультети
Немис ва француз тиллари кафедрасининг 3-йиғилиши
БАЁННОМАСИдан кучирма**

Бухоро шаҳри

2019 йил 29 октябрь

Йиғилиш раиси – Д.Х.Каримова
Йиғилиш котибаси – М.М.Махмудова
Кафедра аъзоларининг умумий сони: 25 нафар
Қатнашди: кафедранинг 23 нафар аъзоси

КУН ТАРТИБИ

8-масала: Турли масалалар.

8.5. Нашрга тавсия этиш тўғрисида.

ЭШНТИЛДИ:

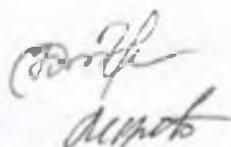
Йиғилиш раиси Д.Каримова; Кафедрамиз ўқитувчиси М.Х.Жабборова “Les curiosites de Boukhara” (“Бухоронинг тарихий ёдгорликлари”) деб номланган услубий қўлланмани нашрга тайёрлаган. Ушбу услубий қўлланма олий таълимнинг бакалавр ва магистратура бўлими талабалари учун мўлжалланган. Ушбу услубий-қўлланмага БухМТИ тиллар кафедраси катта ўқитувчиси С.Камолова ва Хорижий тиллар факультети декани, филология фанлари доктори М.М.Жўраевалар ижобий тақриз беришган.

Қ А Р О Р Қ И Л И Н Д И:

1. Кафедра мудирини, Д.Х.Каримованинг ахбороти маълумот учун қабул қилинсин.
2. Кафедра ўқитувчиси М.Х.Жабборова томонидан тузилган “Les curiosites de Boukhara” (“Бухоронинг тарихий ёдгорликлари”) деб номланган услубий қўлланмани чоп этишга тавсия қилиш факультет кенгашидан сўралсин.

Мажлис раиси:

Котиба:



Д.Х.Каримова

М.М.Махмудова

**Buxoro davlat universiteti
o`quv - metodik kengash 2-sonli
yig`ilishining k o` c h i r m a s i**

30.10.2019

Buxoro shahri

K U N T A R T I B I:

4. Turli masalalar.

3.1. Nemis va fransuz tillari kafedrasida o`qituvchisi M.H.Jabborova "Les curiosites de Boukhara (Buxoroning tarixiy yodgorliklari)" deb nomlangan uslubiy qo`llanmasini nashrga tavsiya etish.

E S H I T I L D I:

G.Toirova (kengash kotibasi) - . Nemis va fransuz tillari kafedrasida o`qituvchisi M.H.Jabborova "Les curiosites de Boukhara (Buxoroning tarixiy yodgorliklari)" deb nomlangan uslubiy qo`llanmasini nashrga tayyorlanganligini ma`lum qildi. Ushbu metodik qo`llanmaga taqrizchilar: f.f.d. M.M.Jo`rayeva, BuxMTI katta o`qituvchisi J.S.Kamolovalar tomonidan ijobiy baho berilganligini ta`kidladi. Uslubiy qo`llanma muhokamasi haqidagi Xorijiy tillar fakulteti (2019-yil 30- oktabr) va Nemis va fransuz tillari kafedrasida (2019-yil 29- oktabr) yig`ilish qarori bilan tanishtirdi.

Yuqoridagilarni inobatga olib o`quv-metodik kengash

Q A R O R Q I L A D I:

3. Nemis va fransuz tillari kafedrasida o`qituvchisi M.H.Jabborova "Les curiosites de Boukhara (Buxoroning tarixiy yodgorliklari)" deb nomlangan uslubiy qo`llanmasini nashrga tavsiya etilsin.

**O`quv - usuliy kengash raisi
O`quv - usuliy kengash kotibasi**



**Daminov M.I.
Toirova G.I.**

Ko`chirma asliga to`g`ri

O`quv - usuliy kengash kotibasi

Toirova G.I

Jabbarova Maloxai Xumdamovna

LES CURIOSITÉS DE

BOUKHARA



ISBN 978-9943-6195-9-3
9 789943 619593

Jabbarova Maloxat Xandamovna

LES CURIOSITES DE BOUKHARA

Buxoro

« Durdona » nashriyoti

2020

LBC 811.133.1(075.8)
81.2ФР

13 j

Jabbarova, Maloxat Xaridamovna

Les curiosités de Boukhara [Text] : o'quv uslubiy qo'llanma / M. X. Jabbarova. - Toshkent: "Sadriddin Salim Buxoriy" Durdona nashriyoti, 2019. - 72 b.

LBC 81.2ФР

Ta'lim tizimining harcha bosqichlarida chet tillarni uzluksiz o'rganishni ta'kidlab qilib bivozila zamonaviy o'quv - uslubiy ma'ruha bilan ta'minlash, zamonaviy pedagogik va axborot - kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalanish, oqishning ilg'or uslublarini joriy etish, o'sib ketayotgan yosh avlodni chet tillarda o'qitish, uchbu tillarda erkin so'zlasha olibatgan malaxasatlarni tayyorlash tizimini tubdan takomillashtirishni taqazo etadi. Ushbu o'quv uslubiy qo'llanma oliy ta'lim muassasalarida fransuz tilida taxsi o'layotgan bakalavr mutaxassisligi va o'ra umumta'lim maktablari uchun mo'ljallangan. Ushbu qo'llanmada tarlab olingan masbqlar talabalarining zamonaviy pedagogik texnologiyalar talablaridan kelib chiqqan holda mustaqil fikr yaratishi va fransuz tilidagi ma'lum bir mavzuda o'z munosabatini bildirishga yo'naltirilgan.

Taqrizchilar:

M.M.Jo'rayeva, filologiya fanlari doktori

S.Kamolova, Buxoro muxandislik-texnologiya instituti tillar kafedrasida katta o'qituvchisi

ISBN 978-9943-6195-9-3

Mausolée des Samanides



Un de plus anciens monuments d'architecture de Boukhara - le mausolée des Samanides se trouve non loin du Régistan, dans le parc des Samanides au lieu de l'ancien cimetière. Il est agrégé que le mausolée fut construit vers la fin du Xe siècle par Ismail Samani - le fondateur de la dynastie des Samanides (la dynastie régna de 875 à 999). Il y a des renseignements qu'il l'avait érigé en mémoire de son père Akhmad ibn Assad. Pourtant, le mausolée devient sépulture familial, Ismail Samani même y est enterré et si l'on croit l'écriture a l'entrée au mausolée, son petit-fils aussi y trouve son dernier refuge.

A part sa beauté le mausolée est connu également par le fait qu'il le plus ancien monument de l'architecture musulmane en toute Asie Centrale. Le mausolée des Samanides est une construction toitée ce qu'était interdite par l'islam. On peut constater qu'il est le premier et le dernier mausolée de ce type dans l'histoire de l'islam. La

Jabbarova Maloxat Xamdamovna

LES CURIOSITES DE BOUKHARA

1. Introduction

2. Les curiosités de Boukhara

3. Les curiosités de Boukhara

4. Les curiosités de Boukhara

5. Les curiosités de Boukhara

6. Les curiosités de Boukhara

7. Les curiosités de Boukhara

8. Les curiosités de Boukhara

9. Les curiosités de Boukhara

10. Les curiosités de Boukhara

11. Les curiosités de Boukhara

12. Les curiosités de Boukhara

13. Les curiosités de Boukhara

14. Les curiosités de Boukhara

15. Les curiosités de Boukhara

16. Les curiosités de Boukhara

17. Les curiosités de Boukhara

18. Les curiosités de Boukhara

19. Les curiosités de Boukhara

20. Les curiosités de Boukhara

21. Les curiosités de Boukhara

22. Les curiosités de Boukhara

23. Les curiosités de Boukhara

24. Les curiosités de Boukhara

25. Les curiosités de Boukhara

26. Les curiosités de Boukhara

27. Les curiosités de Boukhara

28. Les curiosités de Boukhara

29. Les curiosités de Boukhara

30. Les curiosités de Boukhara

31. Les curiosités de Boukhara

32. Les curiosités de Boukhara

33. Les curiosités de Boukhara

34. Les curiosités de Boukhara

35. Les curiosités de Boukhara

36. Les curiosités de Boukhara

37. Les curiosités de Boukhara

38. Les curiosités de Boukhara

39. Les curiosités de Boukhara

40. Les curiosités de Boukhara

Muharrir: G. Muradov
Teznik muharrir: G. Samiyeva
Mas'xalch: A. Galandarov
Sahifalovchi: M. Ortqova

Nashriyot litsenziyasi AI № 178, 08.12.2010. Original-makrtdan bosishga ruxsat etildi: 10.01.2020. Bichimi 60x84. Keçli 16 shponti. «Times New Roman» gam. Ofset bosma usulida bosildi. Ofset bosma qog'ozl. Bosma toboog'i 4,5. Adadi 100. Buyurtma №6.

Buxoro viloyat Matbuot va axborot boshqarmasi
"Dardona" nashriyoti: Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko'chasi, 11-uy.
Bahoasi kechishilgan narxda.

"Sadriddin Salim Buxoriy" MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: 0(365) 221-26-45

Jabbarova Maloxat Xamdamovna

Les curiosités de Boukhara

Buxoro - 2020

Ta'lim tizimining barcha bosqichlarida chet tillarni uzluksiz o'rganishni tashkil qilish bevosita zamonaviy o'quv – uslubiy materiallar bilan ta'minlash, zamonaviy pedagogik va axborot – kommunikasiya texnologiyalaridan foydalanish, oqitishning ilg'or uslublarini joriy etish, o'sib kelayotgan yosh avlodni chet tillarda o'qitish, uchbu tillarda erkin so'zlasha oladigan mutaxassislarni tayorlash tizimini tubdan takomillashtirishni taqazo etadi. Ushbu o'quv uslubiy qo'llanma oliy talim muassasalarida fransuz tilida taxsil olayotgan bakalavr mutaxassisligi va o'rta umumta'lim maktablari uchun mo'ljallangan. Ushbu qo'llanmada tanlab olingan mashqlar talabalarning zamonaviy pedagogik texnologiyalar talablaridan kelib chiqqan holda mustaqil fikr yuritishi va fransuz tilidagi ma'lum bir mavzuda o'z munosabatini bildirishga yo'naltirilgan.

Taqrizchilar:

M.M.Jo'raeva
Xorijiy tillar fakulteti dekani,
Filologiya fanlari doktori

S.Kamolova
Buxoro muxandislik-texnologiya
Instituti tillar kafedrası
katta o'qituvchisi

Les curiosités de Boukhara

Mausolée des Samanides



Un de plus anciens monuments d'architecture de Boukhara – le mausolée des Samanides se trouve non loin du Régouistan, dans le parc des Samanides au lieu de l'ancien cimetière. Il est agréé que le mausolée fut construit vers la fin du Xe siècle par Ismaïl Samani – le fondateur de la dynastie des Samanides (la dynastie règne de 875 à 999). Il y a des renseignements qu'il l'avait érigé en mémoire de son père Akhmad ibn Assad. Pourtant, le mausolée devient sépulcre familial, Ismaïl Samani même y est enterré et si l'on croit l'écriture a l'entrée au mausolée, son petit-fils aussi y trouve son dernier refuge.

A part sa beauté le mausolée est connu également par le fait qu'il le plus ancien monument de l'architecture musulmane en toute Asie Centrale. Le mausolée des Samanides est une construction toitée ce qu'était interdite par

l'islam. On peut constater qu'il est le premier et le dernier mausolée de ce type dans l'histoire de l'islam. La construction cumule en soi pratiquement toutes les traditions des temples du feu zoroastriens ce que l'on peut découvrir en contemplant le décor et les éléments qui sont devenus ultérieurement les classiques du style d'architecture d'Asie Centrale. Le bâtiment du mausolée, construit généralement en brique cuite, a une forme carrée. Les colonnes qui ne sont pratiquement décorées de rien se dressent aux quatre coins du mausolée. Une arcade comprenant par dix arcs de chaque côté s'appuie à ces mêmes colonnes. Aux coins de la toiture il y a de petites coupoles rapprochées légèrement vers le centre par rapport aux colonnes. La coupole principale est située exactement au centre du toit du mausolée. Les murs du mausolée sont incrustés du briquetage figuré avec alternance des colonnes horizontales et verticales des briques. Grâce à l'image artistique le mausolée a une apparence qui se change aux différentes heures du jour. Les cercles de briques ceignant la frise du mausolée forment une chaîne et fortement ressemblent aux perles Sassanides – collier perforé sculpté sur le plâtre en gantch dans les palais de l'Asie Centrale dans les temps préislamiques. Dans certains endroits le briquetage est réalisé sous la forme de claie ce qui attribue à la construction une beauté particulière et souligne la virtuosité des maîtres- artisans qui l'ont accompli. Le Mausolée des Samanides symbolise le début de la nouvelle époque dans la renaissance et le développement de la culture centroasiatique après les invasions arabes. L'histoire confirme que les anciennes traditions continuaient leur existence sur le territoire de l'Asie Centrale. Celle-ci est particulièrement évidente d'après la technique de construction en brique cuite, laquelle avait certainement un caractère progressif malgré le style classique par endroits. Etant arrivé une fois à Boukhara la noble, essayez de contempler le mausolée des Samanides en différentes parties du jour et vous verrez une construction tout à fait différente de différents côtés.

Mots et expressions

ancien - qadimiy

malgré – qaramay, qaramasdan

fondateur – asos soluvchi

cimetière – qabriston

renseignement – ma'lumot, axborot

mémoire – xotira

sépulcre – qabr

écriture – yozuv
refuge – boshpana
constater – qayd qilmoq
pratiquement – amalda, aslida
ultérieurement – keyinchalik
brique – g'isht
apparence – tashqi ko'rinish
fortement – mahkam, pishiq
virtuosité – yuksak mahorat
centroasiatique – markaziy osiyoliklar
invasion – bostirib kirish
existence – mavjudlik
certainement – muqarrar ravishda
contempler – tomosha qilmoq
progressif – o'sib, rivojlanib boradigan

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Il est agréé que le mausolée ... vers la fin du Xe siècle par Ismaïl Samani – le fondateur de la dynastie des Samanides.
2. Ismaïl Samani même ... est enterré et si l'on croit l'écriture a l'entrée au mausolée, son petit-fils aussi ... trouve son dernier refuge.
3. Le mausolée ... Samanides est ... construction toitée ce qu'était interdite par l'islam.
4. On peut constater qu'il est le premier et ... dernier mausolée de ce type dans l'histoire ... l'islam.
5. Le bâtiment du mausolée, ... généralement en brique cuite, a une forme carrée.
6. Les murs du mausolée sont incrustés ... briquetage figuré avec alternance des colonnes horizontals et verticales ... briques.
7. L'histoire confirme que ... anciennes traditions continuaient leur existence sur le territoire ... l'Asie Centrale.

8. Etant arrivé ... fois à Boukhara la noble, essayez de contempler le mausolée des Samanides en différentes parties ... jour et vous verrez ... construction tout à fait différente de différents côtés.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Buxoroning qadimiy me'moriy yodgorliklaridan biri bu Somoniylar majmuasi hisoblanadi.
2. Bu majmua X asrda Ismoil Somoniy tomonidan qurilgan.
3. U bu majmuani otasi Axmad ibn Asad xotirasiga barpo ettirgan degan ma'lumotlar ham bor.
4. Bundan tashqari maqbaraning go'zalligi uning asliyatidan bilinib turadi.
5. Ma'lumki, u butun Markaziy Osiyodagi musulmon me'morchili-gining eng qadimiy yodgorliklaridandir.
6. Odatdagidek maqbara g'ishtdan qurilgan bo'lib, u kvadrat shakliga ega.
7. Maqbaraning to'rt burchagida deyarli noma'lum bo'lgan ustunlar mavjud.
8. Markaziy Osiyoda qadimiy tarixiy an'analar saqlanib qolinganligini tasdiqlaydi.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Tarixiy an'ana, qadimiy, yodgorlik, yuksak mahorat, tomosha qilmoq, qabriston, boshpana, me'morchilik, asliyat, odatdagi, saqlanib qolmoq.

Couvent de femmes soufis Kiz-bibi



A une demi-heure de parcours de Boukhara, entre l'oasis et le désert, se trouve l'exceptionnel ensemble d'architecture Kiz-Bibi (XVIII^s). Cet étonnant ensemble fut construit par le ministre de Miri-Arab Sadiquekhan en l'honneur de Mastoura-khanoum. Mastoura-khanoum ou Kiz-Bibi était une femme-soufi disparue un jour dans une de cellules du couvent les habitants locaux pensent que son esprit vit toujours au monastère et le protège. Une autre légende dit que l'on voulut marier Kiz-Bibi contre son gré et pour éviter son sort peu joyeux elle se serait cachée dans le désert où elle eut assez longtemps la vie d'ermite.

Quelque temps après elle se fut découverte le don du guérisseur et commença à aider les femmes souffrantes de stérilité. L'ensemble Kiz-Bibi comprend trois cours- celles de ménage, pour les pèlerins et dite «de monastère ». Se trouvent également sur le territoire de l'ensemble la tombe (mazar) de Kiz-Bibi (d'habitude sépulcre ou tombe considérés et adorés comme endroits saints par les musulmans), mosquée-hanaqa, tchilla-khana, quelques cantines, bain, cellules pour les pèlerins et locaux d'habitation pour les aliénés. On accède à la hanaqa des femmes soufis du côté sud. Bien que la hanaqa soit construite par étapes et l'ensemble entier n'ait été achevée que vers le XVIIIe siècle la construction comprend tous les locaux qui étaient caractéristiques pour les bâtiments médiévaux avec des cours d'intérieur où les soufis pouvaient s'isoler entièrement du monde extérieur. Les pèlerines de tous les coins du pays arrivent aujourd'hui au couvent des femmes soufis Kiz-Bibi dans l'espoir de connaître le bonheur de maternité et acquérir le mieux-être familial. On dit qu'au bout de trois jours passés en jeûne et dans les prières constantes en isolation dans une de cellules, les femmes se voient guéries des maladies les ayant obligées de venir dans le monastère Kiz-Bibi. L'accès aux hommes au monastère est strictement défendu.

Mots et expressions

oasis – voha

exceptionnel –g'ayritabiiy, alohida

construit- qurmoq, barpo etmoq

honneur- sharaf, iftixor

locaux- mahalliy

légende- afsona, rivoyat

strictement – qat'iy, aniq, mutlaqo

isolation– ayirish, ajratib qo'yish

entièrement – butunligicha, butun holda
extérieur – tashqi, tashqaridagi
maternité – onalik
médiévaux – O’rta asrga oid
espoir – umid, ishonch
habitation – makon, uy-joy
acquérir – biror mulk, buyum egasi bo’lmoq
monastère – monastir
bonheur – baxt, saodat, omad
maladies – kasalliklar
monde – dunyo
ménage – xo’jalik, ro’zg’or, mol-mulk

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Mastoura-khanoum ou Kiz-Bibi était ... femme-soufi disparue un jour dans ... de cellules du couvent.
2. Quelque temps après elle se fut découverte le don ... guérisseur et commença à aider ... femmes souffrantes de stérilité.
3. L’ensemble Kiz-Bibi ... trois cours- celles de ménage, pour les pèlerins et dite «de monastère ».
4. Les pèlerines de tous les coins du pays ... aujourd’hui au couvent des femmes soufis Kiz-Bibi dans l’espoir de ... le Bonheur de maternité et acquérir le mieux-être familial.
5. L’accès ... hommes ... monastère est strictement défendu.
6. A une demi-heure ... parcours ... Boukhara, entre l’oasis et ... désert, se trouve l’exceptionnel ensemble d’architecture Kiz-Bibi.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Qiz Bibi majmuasi uchta qismni o'z ichiga oladi.
2. Bu majmua vazir Miri-Arab Sodiqxon tomonidan Masturaxonim sharafiga qurilgan.
3. Masturaxonim yoki Qiz Bibi ayol kishi bo'lgan.
4. U bir kuni monastirda yo'qolib qoladi.
5. Mahalliy xalq tili bilan aytganda Qiz Bibi ruhi monastirda yashaydi.
6. Mahalliy xalq monastirni himoya qiladi deb hisoblaydilar.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Mahalliy xalq, majmua, himoya qilmoq, yo'qolib qolmoq, uy-joy, iftixor, qurmoq, bir kun, O'rta asrlarga oid, rivoyat.

Khanaqa Faîzabad



Une mosqué fut construite en fin du XVI^e siècle aux alentours du district Faîzabad de Boukhara médiévale en tant qu'un asile pour les dervichs-errants entre les endroits d'adoration. La mosquée-khanaqa Faîzabad fut faite bâtie par Mashlana Poyanda-Moukhammad Akhsi Faîzobodi, le célèbre soufi. Autrefois la construction portait le nom de « Chokhi Akhsi », mais plus tard on attribua à la mosquée le nom du soufi l'ayant construite. Le bâtiment est conventionnellement divisé en deux parties :mosquée avec mihrab pour accomplir les prières en

s'orientant vers la Mècque et hanaqa à trois étages avec des cellules où les dervichs pouvaient prier et se restaurer quelques temps. La mosquée représente l'exemplaire d'architecture du XVe siècle laquelle suivait en tout la symétrie et de nettes proportions. La façade du bâtiment est basée au portail à gradins et les parties latérales de la construction sont ornées de galeries monumentales d'arcs et de coupes. La khanaqa Faîzabad est comparable à la grande salle illuminée d'un palais. L'architecture de la construction est profondément imprégnée de finesse, beauté et simplicité. La hauteur du bâtiment s'accroît vers le portail d'entrée sur le compte des ailes peu élevées. Les galeries de part à part rendent la khanaqa légère et élégante. Des formes blanches accentuées de bandes colorées dominant dans l'intérieur de la hanaqa Faîzabad. La coupole principale est ornée de l'intérieur par le dessin d'extrême beauté d'une couche fine du gantch blanc sur le plâtre en couleurs réalisé en s'usant de la technique « tchaspague » qui attribue à la coupole une certaine légèreté. Aujourd'hui on n'y rencontre plus de dervichs, mais l'atmosphère d'une foi sincère règne toujours dans le bâtiment.

Mots et expressions

mosqué- masjid

alentours- tevarak atrof

adoration- sig'inish, sajda qilish

médiévale- O'rta asrga oid

conventionnellement- shartli, shartli ravishda

accomplir- amalga oshirmoq

autrefois— ilgari, burungi vaqtlar

restaurer- tiklamoq, qayta o'rnatmoq

construire – qurmoq, barpo etmoq

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Une mosquée fut construite en fin du XVI^e siècle aux alentours ... district Faïzabad ... Boukhara médiévale en tant qu'un asile pour les derviches-errants entre ... endroits d'adoration.
2. ... mosquée-khanaqa Faïzabad fut faite bâtie par Mashlana Poyanda-Moukhammad Akhsi Faïzobodiy, ... célèbre soufi.
3. Autrefois la construction ... le nom de « Chokhi Akhsi ».
4. Mais plus tard on ... à la mosquée le nom du soufi l'ayant construite.
5. Le bâtiment est conventionnellement divisé en deux parties : mosquée avec mihrab pour ... les prières en s'orientant vers la Mècque et hanaqa à trois étages avec des cellules où les derviches ... prier et se restaurer quelques temps.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

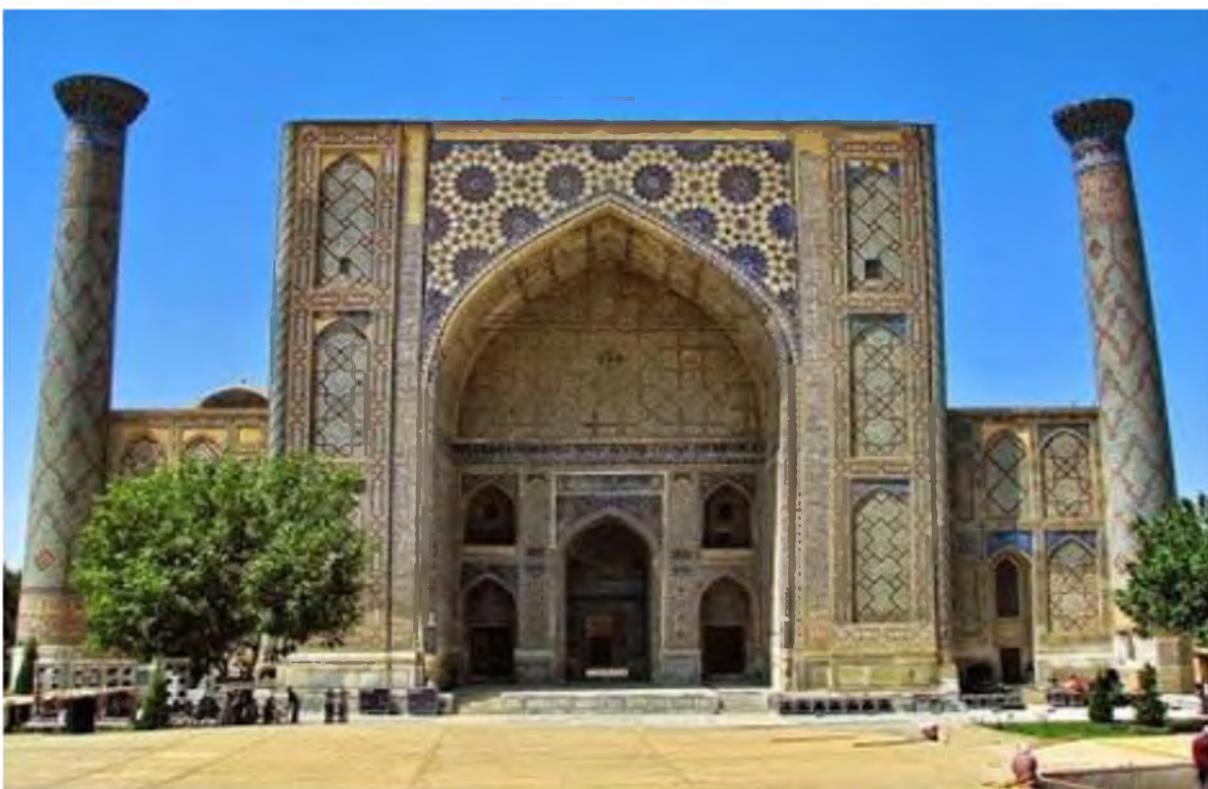
III. Traduisez en français.

1. Bu masjid XVI asrda qurilgan.
2. Fayziobod masjidi mashhur so'fi Mavlono Poyanda Muhammad Akhsi Fayziobod sharafiga qurilgan.
3. Bino an'anaviy ravishda ikki qismga bo'linadi.
4. Masjidda namoz o'qishlari uchun barcha sharoitlar mavjud bo'lgan.
5. Honaqohda uch qavatdan iborat hujralar mavjud bo'lgan.
6. U yerda darveshlar ibodat qilishlari va ba'zida yeb-ichishlari mumkin bo'lgan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Honaqoh, ibodat qilmoq, an'anaviy, yeb-ichmoq, tevarak atrof, qayta tiklash, mashhur, darvesh.

Médersa d'Ulughbek



Ulughbek- le petit-fils de Tamerlan était un souverain illustre et accordait une grande importance au développement des sciences dans son vaste état. Bien avant de la fameuse médersa (1417-1420) sur la place de Régouistan à Samarkand ainsi que celle à Guijdouvan Ulughbek avait construit une médersa jumelle à Boukhara conservatrice et stricte-capitale spirituelle d'Asie Centrale en espérant que la ville deviendrait à l'époque le centre de lumières dans ce domaine. La médersa d'Ulughbek à Boukhara servit longtemps l'exemple dans la construction des

établissements pareils d'enseignement dans les autres villes de l'Asie Centrale. La Médersa d'Ulughbek (1417) fut construit par Ismaïl Isfaghani et Najmeddine Boukhari- les meilleurs architectes de l'époque. La médersa se distingue par son équilibre et l'harmonie des formes tout en réunissant en soi une somptuosité stricte et simplicité d'aménagement. C'est un bâtiment d'évergure rectangulaire avec un haut portail sur la façade de l'entrée principale et une cour traditionnelle d'intérieur. Le trait intéressant de la médersa Ulughbek consiste en ce que son couloir à l'entrée ne sort pas sur la cour d'intérieur, comme il en était l'usage dans la construction des médersas, mais se divise en deux directions- vers la mosquée et la salle d'études. Une citation du Coran, qui peut être nommée la devise d'Ulughbek même, avait été sculptée sur les portes de la médersa d'Ulughbek : « L'aspiration aux connaissances est le devoir de chaque musulman et musulmane ». Ici même on lit une autre citation : « Que les portes des bénédictions divines soient ouvertes chaque jour aux groupes des gens ayant connu la sagesse du livre ». Ulughbek est devenu célèbre au monde entier par ses recherches dans le domaine de l'astronomie. Il n'est pas à étonner que les motifs célestes dominant dans les éléments d'ornement de la médersa d'Ulughbek, ce qui symbolise sa conception du monde comme chercheur-astronome. Certains détails du décor se distinguent l'un de l'autre en méthode d'application ce qui s'explique par les restaurations de la médersa en époques différentes. La médersa d'Ulughbek avait la capacité d'accueillir jusqu'à 80 étudiants lesquels étudiaient l'astronomie, mathématiques, langue arabe et disciplines religieuses. Un important nombre de promus de la médersa devenaient penseurs et poètes notables. Aujourd'hui la médersa d'Ulughbek est l'un de fort célèbres monuments d'architecture de Boukhara et elle est visitée annuellement par milliers admirateurs de la culture d'Orient. Le bâtiment de la médersa d'Ulughbek abrite le Musée de l'histoire de restauration des monuments de Boukhara.

Mots et expressions

illustre – mashhur, taniqli
développement – o'sish, rivojlanish
vaste – keng, bepoyon
spirituelle – aqliy, ruhiy, ma'naviy
époque – davr, zamon
établissements – muassasalar
célèbre – mashhur
admirateurs – muxlislar, ixlosmandlar
monument – bino
abrite – shamoldan himoyalangan
annuellement – har yilda, har yil
restauration – qayta tiklash, restavratsiya
important – muhim, mashhur
capacité – qudrat, quvvat
citation – sitata, iqtibos
application – qo'yish, tatbiq etish
étonner – hayratda qoldirmoq
aspiration – intilish, ishtiyoq
conception – tushunish, anglash
devise – shior
notables – katta, yirik
consiste- ...dan tashkil topmoq

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. La médersa d'Ulughbek à Boukhara ... longtemps l'exemple dans la construction des établissements pareils d'enseignement dans les autres villes de l'Asie Centrale.
2. Ulughbek- le petit-fils ... Tamerlan était un souverain illustre et accordait ... grande importance au développement ... sciences dans son vaste état.
3. C'est un bâtiment d'evengure rectangulaire avec ... haut portail sur la façade ... l'entrée principale et ... cour traditionnelle d'intérieur.
4. Ici même on lit ... autre citation : « Que les portes des bénédictions divines soient ouvertes chaque jour aux groupes des gens ayant connu la sagesse ... livre ».
5. Ulughbek est devenu célèbre au monde entier par ... dans le domaine de l'astronomie.
6. Certains détails du décor se ... l'un de l'autre en méthode d'application ce qui s'explique par les restaurations de la médersa en époques différentes.
7. Un important nombre de promus de la médersa ... penseurs et poètes notables.
8. Le bâtiment ... médersa d'Ulughbek abrite le Musée de l'histoire de restauration ... monuments de Boukhara.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Ulug'bek Amir Temurning nabirasi hisoblanadi.
2. Ulug'bek davlat ilm-fan taraqqiyoti rivojlanishiga o'z hissasini qo'shgan buyuk olim sanaladi.
3. Buxorodagi qo'sh madrasa Ulug'bek tomonidan qurilgan.

4. Buxorodagi Ulug'bek madrasasi Markaziy Osiyoning boshqa shaharlaridagi o'xshash ta'lim muassasalarini qurishda misol bo'la oladi.
5. Ulug'bekning astronomiyaga oid ilmiy izlanishlari butun dunyoga mashhur bo'lgan.
6. Bugungi kunda Ulug'bek madrasasi Buxoroning Mashhur me'moriy obidalaridan biri.
7. Ulug'bek madrasasining obro'si juda ham baland bo'lgan.
8. O'sha paytda 80 talabaga bir necha fanlardan saboq berilgan.
9. Jumladan, astronomiya, matematika, arab tili v diniy ilmlar.
10. Madrasada ko'plab taniqli mutafakkir va shoirlar yetishib chiqqan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Taniqli mutafakkir, me'moriy obida, madrasa, diniy ilm, saboq bermoq, bugungi kun, arab tili, izlanish, muassasa, ilm-fan, taraqqiyot, me'moriy obida.

Fabrique de broderie d'or à Boukhara



Au cours de plusieurs siècles Boukhara restait célèbre non seulement par ses monuments archéologiques, lieux saints, mais était également le centre de l'art de broderie, et en particulier, de l'une de ses formes – broderie d'or. C'est ici que depuis l'antiquité oeuvraient les maîtres qui ornaient les vêtements, chaussures, couvre-chefs et objets de l'intérieur par les dessins en fil d'or lesquels trouvaient par la suite leurs possesseurs en personne des gouverneurs et leurs proches. Aux XVIII-XIX siècles la broderie en or en tant que l'art de cour n'était développée qu'à Boukhara et était vraiment un art de luxe et exclusif. Les secrets de l'art de broderie en or se transmettaient d'une génération à l'autre et n'étaient pas en accès des étrangers. Pendant longtemps ce n'étaient que les hommes qui s'en occupaient qui commencèrent avec le temps à l'apprendre à leurs femmes, soeurs et mères. Maintenant ces femmes exécutent ce travail si artistiquement que les objets de la broderie d'or de Boukhara devinrent connus à travers le monde. Depuis le moment de détronisation du dernier émir de Boukhara et l'abolition de l'émirat de Boukhara au XXe siècle l'art de broderie en or cessa d'exister sous la forme que la demandait l'époque. Pourtant les maîtres compétents en

toutes les finesses de cet art restèrent et sous peu de temps, légèrement changé en forme, l'art de broderie en or continua son évolution. Boukhara resta comme avant son centre – les couturières qui y habitaient se sont assemblées aux ateliers des artisans et continuaient à fabriquer les calottes, vêtements de femme et d'homme, certains détails des costumes nationaux et décorer les objets de ménage. Une fabrique de broderie en or fut ouverte plus tard à Boukhara et existe de nos jours. Elle a établi les rapports commerciaux avec de différents pays du monde – Russie, Kazakhstan, Lituanie, Létonie, Azerbaïdjan, Arménie. Plus de cent femmes-couturières oeuvrent à la fabrique tout en gardant les traditions de leurs ancêtres et abordant, en même temps, les nouvelles technologies. La plupart d'elles restent s'occuper de leur profession préférée pendant plus de 30 ans et forment la nouvelle génération des couturières. Les tapis, portières d'élite, surtout d'hommes et de femmes, couvre-chefs, objets avec de la symbolique d'état, souvenirs, coffrets, étuis et sacs de femmes, bourses et porte-monnaies, chaussures sont les résultats de production de la fabrique. En tout la fabrique produit plus de soixante-dix objets et ils se distinguent tous par la somptuosité et finesse typiques à l'Orient. Le velours bleu foncé, noire, violet, couleur cerise, brun et lilas sert l'étoffe de base pour la broderie aux fils d'or. Ce tissu royal fait chatoyer les fils d'or dans tout leur éclat en renforçant l'effet de la couture à la main. Il y a nombre d'objets qui sont décorés de pierres ce que les rend luxueux davantage. Il existe plus de quarante modes de broderie en or, mais les maîtres de Boukhara ne s'arrêtent pas là et inventent plus et plus de nouveaux dessins, ornements, coutures et lignes. Parmi les clients permanents des objets produits à la fabrique de broderie en or de Boukhara on peut citer aujourd'hui la Palais Présidentiel de l'Ouzbékistan, Cabinet des Ministres, Ministère des affaires étrangères et autres structures de la République d'Ouzbékistan, théâtres, palais d'art, salles de concert de la capitale et des régions.

Mots et expressions

artistiquement – san’ atkorona
lieux – o’rin-joy, makon
également – bir tekisda, teng
broderie – kashta, kashtachilik
particulier – o’ziga xos, alohida
antiquité – uzoq o’tmish
gouverneur – noib, gubernator
exclusif- maxsus
génération – barpo qilish
royal – shoxona, podshoga oid
davantage– uzoqroq
violet– binafsha
couture– tikuvchilik
somptuosité – tantanavorlik
occuper – ega bo’lmoq
lignes – chiziqlar, yo’nalishlar

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Aux XVIII-XIX siècles ... broderie en or en tant que l’art de cour n’était développée qu’à Boukhara et était vraiment un art ... luxe et exclusif.
2. Les secrets ... l’art de broderie en or se transmettaient d’une génération à l’autre et n’étaient pas en accès ... étrangers.

3. Maintenant ces femmes ... ce travail si artistiquement que les objets de la broderie d'or de Boukhara ... connus à travers le monde.
4. Pourtant les maîtres compétents en toutes les finesses de cet art ... et sous peu de temps, légèrement changé en forme, l'art de broderie en or ... son évolution.
5. ... fabrique de broderie en or fut ouverte plus tard à Boukhara et existe ... nos jours.
6. La plupart d'elles ... s'occuper de leur profession préférée pendant plus de 30 ans et ... la nouvelle génération des couturières.
7. Le velours bleu foncé, noire, violet, couleur cerise, brun et lilas ... l'étoffe de base pour la broderie aux fils d'or.
8. Il y a nombre d'objets qui ... décorés de pierres ce que les rend luxueux davantage.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. XVIII-XIX asrlarda Buxoroda kashtachilik san'ati yuqori darajada bo'lgan.
2. Kashtachilik va zardo'zlik sirlari asrlar davomida avloddan avlodga o'tib kelgan.
3. Ammo kashtachilik va zardo'zlik sirlari begona avlodlarga o'rgatilmagan.
4. Zardo'zchilikning Buxoroda 40dan ortiq turi bo'lgan.
5. Buxorolik ustalar yangi yo'nalishlarga, ayniqsa yangi chizmalar, bezatishlar, to'qishlarda o'z uslubiga ega bo'lishgan.
6. Kashtachilik va zardo'zchilikda ko'k, binafsharang, gilosrang, jigarrang va lilas ranglaridan foydalanishgan.
7. Kashtalar toshlar bilan bezatiladi, bu ularni hashamatli qiladi.
8. Buxorodagi kashtachilik va zardo'zchilik buyumlarini hozirgi kunda O'zbekiston Respublikasi huzuridagi Vazirlar Mahkamasida, Tashqi Ishlar Vazirligida va O'zbekiston Respublikasining boshqa sohalarida, jumladan, teatr, san'at

saroylarida, konsert zallarida, poytaxt va viloyatlarda ko'rishimiz mumkin.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Buxorolik ustalar, viloyat, kashtachilik, zardo'zlik sirlari, boshqa soha, avloddan avlodga, hashamatli qilmoq, konsert zali, gilosrang, yangi yo'nalish.

Caravanserail Nogaî



Parmi une énorme quantité de curiosités dont abondamment riche la belle Boukhara une place particulière tient le caravansérail Nogaï. Cette construction exceptionnelle fut érigée au XV siècle sous le règne de Moukhammed Rakhimbiy. Nogaï qui est aujourd'hui un de plus visités endroits historiques de Boukhara est situé au coeur de la ville ancienne. Il voisine avec la coupole de négociants Toqi-Sarrafon et la Maison du marchand de Boukhara. La construction des caravansérails était à l'époque une affaire usuelle et ils avaient une énorme importance pour les voyageurs individuels et les caravanes entières.

Mots et expressions

individuel – yakka, alohida

quantité – miqdor

abondamment – mo'l-ko'l

particulière – o'ziga xos

exceptionnelle – favqulotda, g'ayritabiiy

ériger – qurmoq

construction – yaratish

ancienne – qadimgi

voisine – qo'shni

importance- muhim, zarur

marchand– sotuvchi

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Cette construction exceptionnelle fut érigée ... XV siècle sous le règne ... Moukhammed Rakhimbiy.
2. Nogaî qui ... aujourd'hui un de plus visités endroits historiques de Boukhara ... au coeur de la ville ancienne.
3. Il voisine avec la coupole ... négociants Toqi-Sarrafon et la Maison du marchand ... Boukhara.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Bu inshoot XV asrda Muhammad Rahimbiy hukmronlik davrida qurilgan.
2. Bugungi kunda Buxoro shahrining eng mashhur tarixiy joylaridan biri bo'lgan Nogay shahri qadimiy shaharning markazida joylashgan.
3. Inshoot Toqi-Sarrofon savdo majmuasi va Buxoro savdogarlarining uyi bilan qo'shni hisoblanadi.
4. Odatdagi karvonsaroylardan qurilish jihatidan farq qilmaydi.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Bugungi kun, karvonsaroy, tarixiy joy, hukmronlik davri, shahar markazi, savdogar, qo'shni, inshoot, qadimiy shahar, savdo majmuasi.

Mausolée Tchachma Ayoubé



Le mausolée Tchachma Ayoub (Source de Iovis) est l'un de monuments d'architecture religieuse au coeur même de Boukhara et comprend le mausolée et la sainte source. Cette construction de culte avait obtenu son nom en l'honneur du saint Ayoub (prophète Iovis de la Bible). La légende dit qu'avant l'apparition même de la ville de Boukhara les gens peuplant cet endroit périssaient à cause du soif. Ils demandèrent de l'aide à Iovis qui courait le monde Iovis frappa un coup de son bourdon sur la terre et instantanément apparut un puits avec de l'eau cristalline. Les adorateurs de ce lieu considèrent de nos jours même que l'eau du puits porte du potentiel guérissant. Le mausolée sous la forme d'un prisme oblong est construit directement sur la source, non loin du mausolée des Samanides et ruines de l'ancien rempart. Les coupoles de différentes formes constituent le décor du mausolée et le local principal est couronné de coupole doublée au chapeau conique rappelant une tente qui le distinguent nettement des autres monuments de Boukhara. La toiture aux coupoles accordent du charme particulier

aux petits locaux sombres de l'ensemble. Le mausolée Tchachma-Ayoub fut construit au XII^e siècle sous les Karakhanides. Deux siècles après Tamerlan fit déporter des maîtres du Khorézm et ordonna de poursuivre les travaux de construction du bâtiment. C'est exactement pour cette raison que le mausolée a des traits qui sont caractéristiques à l'architecture khorézmiennne. Le mausolée fut reconstruit maintes fois au cours des XIV-XIX^{èmes} siècles. Il y a quelques tombes à l'intérieur de l'ensemble Tchachma-Ayoub la plus vieille dont est celle de Khodja Khafize Goundjari, un grand théologien et connaisseur des khadits qui fut y enterré en 1022.

De nos jours le bâtiment du mausolée abrite le Musée de l'eau et l'Exposition des tapis. L'exposition du musée donne l'information sur l'histoire d'alimentation en eau de la région de Boukhara au cours des siècles. Les objets exposés de plus grand intérêt sont – les tuyaux en céramique des XVIII-XIX siècles, vases pour l'eau en cuivre ciselé et les outres en peau pour accumuler et porter de l'eau aux XVIII-XX siècles. En visitant cet endroit d'isolation goûter obligatoirement de cette eau cristalline et demandez de la santé. Le Saint Ayoub n'oubliera pas de vous et gratifiera d'une santé ferme !

Mots et expressions

religieuse – diniy

comprend – o'z ichiga olmoq

source – buloq, chashma

honneur – sharaf, iftixor

légende- rivoyat

apparition – paydo bo'lish

potentiel – kuch qudrat

nettement – ochiq, oydin

vieille – ko'hna

théologien– dinshunoslik
architecture -me'morchilik
locaux – mahalliy
accumuler – to'plamoq yigmoq
intérêt– diqqat, e'tibor
bâtiment– bino
tapis– gilam
alimentation– oziqlanish
objet – narsa, predmet
céramique – kulolchilik
obligatoirement – so'zsiz, muqarrar

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Cette construction de culte ... son nom en l'honneur du saint Ayoubé.
2. ... légende dit qu'avant l'apparition même de la ville ... Boukhara les gens peuplant cet endroit périssaient à cause du soif.
3. Les adorateurs de ce lieu ... de nos jours même que l'eau du puits porte du potentiel guérissant.
4. La toiture aux coupoles accordent du charme particulier aux petits locaux sombres de l'ensemble.
5. ... mausolée Tchachma-Ayoubé fut construit au XIIe siècle sous ... Karakhanides.
6. De nos jours ... bâtiment du mausolée abrite ... Musée de l'eau et l'Exposition des tapis.

7. En visitant cet endroit d'isolation goûter obligatoirement ... cette eau cristalline et demandez ... santé.
8. ... Saint Ayoub n'oubliera pas de vous et gratifiera ... santé ferme.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Chashmayi Ayub madrasasi Buxorodagi me'moriy yodgorliklaridan birining namunasi bo'lib hisoblanadi.
2. Bu ibodatxona binosi Hazrati Ayub sharafiga qurilgan.
3. Bugungi kunda maqbara binosida suv muzeyi va gilam ko'rgazmasi mavjud.
4. Hazrati Chashmayi Ayub maqbarasi XII asrda Qoraxoniylar davrida barpo qilingan.
5. Maqbara XIV-XIX asrlarda bir necha marta qayta ta'mirlangan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

So'zsiz, bir necha marta, qayta ta'mirlamoq, ibodatxona, me'moriy yodgorlik, maqbara binosi, barpo qilmoq, suv muzeyi, namuna, dinshunoslik.

Vestiges de Varakhsha



L'ancienne colonie de Varakhsha (IV s. Av.J.C.- XI s. Ap.J.C.) se trouve non loin de Boukhara, approximativement à une demi-heure de trajet vers l'Ouest. Les Vestiges de Varakhsha abritaient la residence de la dynastie des Boukar-Khoudates, ayant régné ici jusqu'à la conquête arabe. La superficie de Varakhsha consistait environs 100 hectares et la cité était un important centre commercial sur la route entre Boukhara et Khorézm, très important poste-frontière ainsi qu'un centre culturel et politique de l'oasis de Boukhara. La cité de Varakhsha jouait un immense rôle dans la lutte contre les Arabes- le peuple autochtone courageux donna plus d'une fois le combat dans ses murs. Il est connu que la cité de Varakhsha était une de plus grandes colonies fondées avant même Boukhara et n'ayant pas lui cédé dans la grandeur. Dans de certaines sources Varakhsha est nommée également Radjfandoune. Sur le territoire de Radjfandoune il y avait un formidable palais construit par Boukhar-Khoudate. Le palais fut détruit plus tard plusieurs fois et restauré de nouveau. Les fouilles démontrèrent que le palais fut construit pour la première fois au Ve siècle et exista jusqu'au IXe siècle. Il fut clair aussi qu'il représentait un bâtiment comprenant trois salles de suite nommées conventionnellement Orientale, Rouge et Occidentale. Les murs de ses salles sont ornés d'images pittoresques. Par exemple, sur les murs de la Salle Rouge on peut contempler les scènes de la chasse aux

carnivores et images des animaux fantastiques. La colonie cessa d'exister au XIe siècle à cause du déficit de l'eau dans les systèmes d'irrigation. On découvrit au cours des fouilles archéologiques sous des ruines sablonneuses de Varakhsha quelques mille fragments de décors en gantchs (plâtre) qui représente la ciselure sur le matériel blanc visqueux rappelant du gypse que l'on obtient par moyen de cuite des roches calcaires. La collection ici découverte donne une nette présentation aussi bien sur la technique de réalisation de la ciselure que sur les sujets des panneaux en gantch. Les éléments des ornements sont très variés: figures géométriques, rosaces, écailles appliquées une sur l'autre et sphères-perles appelées aussi «perles sassanides». Aujourd'hui, ces uniques trouvailles sont exposées dans de différents musées du pays.

Mots et expressions

ancienne – qadimiy

colonie – mustamlaka

approximativement – taxminan

dynastie – sulola, avlod

conquête – istilo etish

superficie – yer maydoni

important–muhim, zarur

commercial – tijorat, sotuv

route – yo'l

politique – siyosiy

culturel – madaniy

courageux – jasur, dovyurak

céder – in'om qilmoq

également – bir tekisda

formidable – ajoyib

nouveau – yangi

conventionnellement – shartli ravishda

pittoresque – yorqin, ajoyib

irrigation – suv chiqarish

présentation – biror narsani biror kishiga ko'rsatish

ornement – bezatish

Leçon 29

Faire les exercices

I. Complétez des phrases.

1. Les Vestiges de Varakhsha ... la residence de la dynastie des Boukar-Khoudates, ... régné ici jusqu'à la conquête arabe.
2. Il est connu que ... cité de Varakhsha était une de plus grandes colonies fondées avant même Boukhara et n'ayant pas lui cédé dans ... grandeur.
3. Dans de certaines sources Varakhsha ... également Radjfandoune.
4. Sur ... territoire de Radjfandoune il y avait ... formidable palais construit par Boukhar-Khoudate.
5. ... palais fut détruit plus tard plusieurs fois et restauré ... nouveau.
6. ... colonie cessa d'exister au XIe siècle à cause du déficit de l'eau dans ... systèmes d'irrigation.
7. Aujourd'hui, ces uniques trouvailles ... dans de différents musées du pays.
8. La collection ici découverte donne ... nette présentation aussi bien sur la technique de réalisation ... cisélure que sur les sujets ... panneaux en gantch.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Varaxshaning yer maydoni 100 gektarni tashkil qiladi.
2. Mustamlakada sug'orish tizimidagi suv tanqisligi sababli XI asrdan mavjud bo'lishni to'xtatdi.
3. Bugungi kunda bu noyob topilmalar mamlakatning turli muzeylarida namoyish etilmoqda.
4. Saroy keyinchalik bir necha marta vayron qilingan va qayta tiklangan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Yer maydoni, shartli ravishda, in'om qilmoq, sulola, noyob topilma, sug'orish tizimi, muzey, vayron qilmoq, suv tanqisligi, mustamlaka.

Vestiges de Païkend



L'oasis de Boukhara est fameuse par ses fort anciens monuments. Un de ces monuments est le vestige Païkend qui se trouve à 60 km vers sud-ouest de Boukhara, en aval de la rivière de Zarafchan. La cité apparut approximativement aux IV-II siècles avant notre ère et représentait initialement les coloniers dispersées lesquelles servirent une base pour toute une ville avec les forteresses et ouvrages de défense. La cité Païkent occupait une superficie de 20 hectares. La place centrale en ville était occupée par une citadelle carrée les murs dont encerclaient le palais du souverain, ainsi que d'autres bâtiments administratifs. La citadelle voisinait avec les quartiers d'habitation (chakhristan). Toute le ville était entourée de remparts solides. Un peu plus au nord du vestige se situait une nécropole où l'on a découvert des ouvrages funéraires zoroastriens.

Païkend jouait à l'époque un important rôle en tant qu'un poste frontalier et commercial en même temps en ouest de la Sogde. Le vestige Païkend – un d'importants points de la Grande Route de la Soie qui liait la Baqtrie, l'Inde, Nakhshab (aujourd'hui Qarchi) avec Khorézm et autres villes de nord. Le pic d'épanouissement de Païkend a lieu aux VI-VIIIèmes siècles grâce à son emplacement important stratégique. Païkend était une sorte de république de marchand, peuplée par les riches négociants ayant accumulé leurs richesses non seulement en commerce de transit mais aussi grâce aux exportations des produits céramiques et de bronze du pays. Avec l'arrivée des Arabes au VIIIe siècle en Asie Centrale Païkend devint un important centre d'Islam et on y a découvert les restes d'une grande mosquée et du minaret. Pareil dans une autre importante ville commerciale, avaient été construits à Païkend quelques caravansérails datés des VIII-XII siècles. Ils contenaient des locaux pour les négociants étrangers ainsi que de larges surfaces encloses pour les bêtes de somme. La ville continua son existence jusqu'à XIIe siècle où la rivière Zarafchan changea son lit. L'eau cessa de parvenir jusqu'à Païkend et bientôt les habitants furent dus de quitter pour toujours leurs logis. Avalée graduellement par les sables du désert Kizil-koum, la ville cessa définitivement son existence. Se trouvant sous une immense couche du sable le vestige Païkend durant des siècles ne développa pas les traces de son ancienne puissance. Les archéologues l'ont découvert en parfait état de conservation dans les années 80 du XXe siècle. En 2003, non loin des ruines de la cité autrefois puissante, fut construit le musée d' « Histoire du vestige Païkend » où l'on expose d'exceptionnels objets archéologiques (vases, céramique, bijouterie, porcelaine japonnaise et chinoise, ainsi que les pièces des II-XI siècles) découverts dans cet endroit.

Mots et expressions

oasis – voha

fameuse – mashhur, taniqli

vestige – qoldiq

approximativement – taxminan
initialement – dastlab
défense – mudofaa
superficie – yer maydoni
citadelle – qo'rg'on
administratif – ma'muriy
habitation – makon, uy-joy
nécropole – qabriston
négociant – savdogar, do'kondor
graduellement – asta-sekin
logis – makon
rivière – daryo
existence – mavjudlik
conservation – saqlash, ehtiyot qilish
porcelaine – chinni
découvert – qo'riq yer
histoire – tarix

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. La cité Païkent ... une superficie de 20 hectares.
2. ... citadelle voisinait avec ... quartiers d'habitation (chakhristan).
3. Un peu plus au nord ... vestige se situait une nécropole où l'on a découvert ... ouvrages funéraires zoroastriens.

4. Païkend ... a l'époque un important rôle en tant qu'un poste frontalier et commercial en même temps en ouest de la Sogde.
5. Le pic d'épanouissement ... Païkend a lieu ... VI-VIIIèmes siècles grace à son emplacement important stratégique.
6. ... ville continua son existence jusqu'a XIIe siècle où ... rivière Zarafchan changea son lit.
7. Avalée graduellement par ... sables du désert Kizil-koum, ... ville cessa définitivement son existence.
8. Se trouvant sous une immense couche du sable ... vestige Païkend durant des siècles ne développa pas ... traces de son ancienne puissance.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

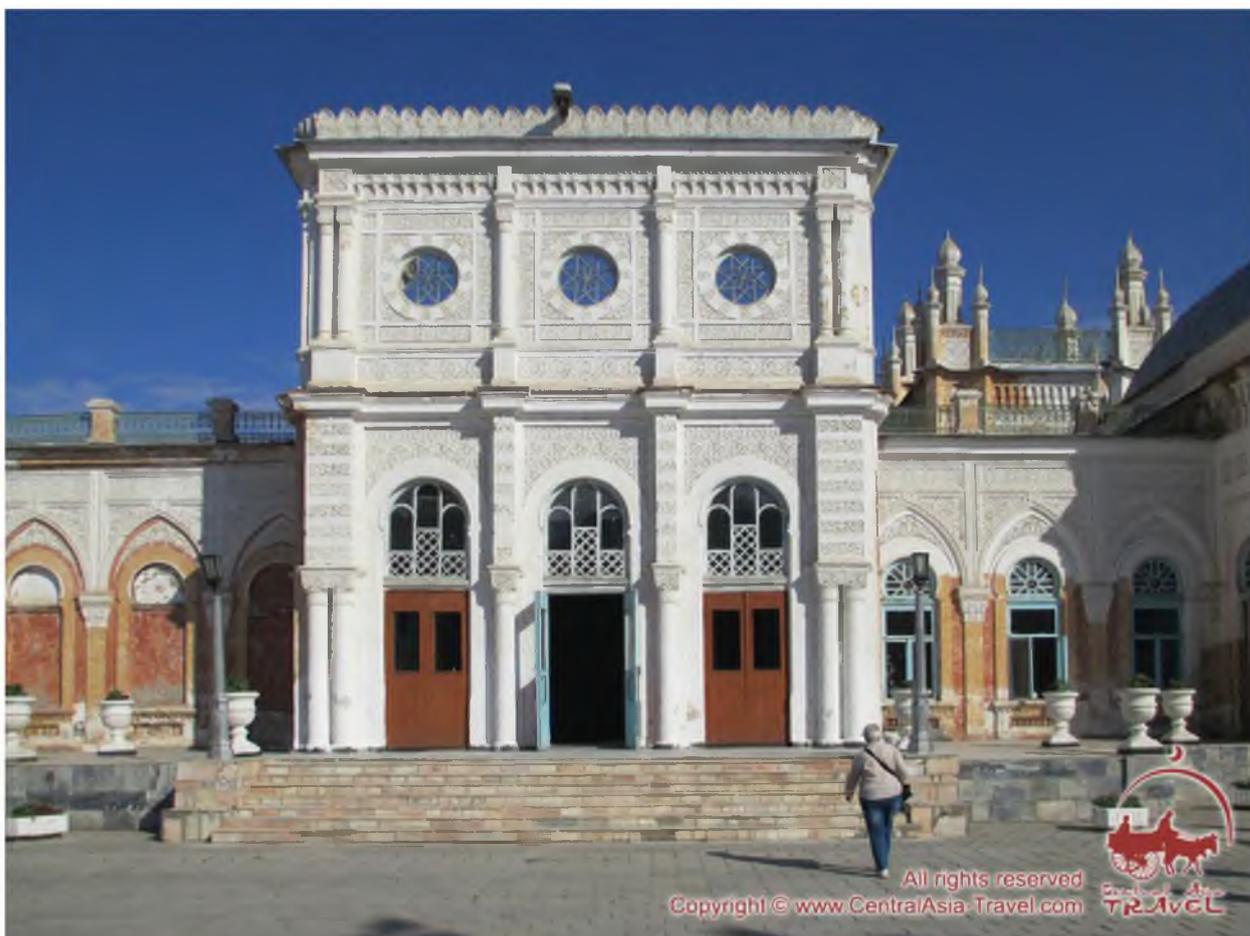
III. Traduisez en français.

1. Buxoro vohasida mashhur qadimiy obidalar anchaginadir.
2. Poykent shahrining yer maydoni 20 gektarni tashkil qilgan.
3. Butun shahar mustahkam devorlar bilan o'ralgan.
4. Poykentning yuksakligini VI-VIII asrlardagi strategik mavqeyidan, rivojlanganligidan ham bilishimiz mumkin.
5. Arxeologlar uni XX asrning 80-yillarida muhofaza qilishni yo'lga qo'ydilar.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Voha, asta-sekin, qo'riq yer, muhofaza qilmoq, mustahkam devorlar, qadimiy obida, yer maydoni, arxeolog, mudofaa, tarixiy.

Palais à Kagan



La conquête du territoire de l'Asie Centrale par l'empire de Russie est une d'époques notables dans l'histoire de développement de l'architecture de cette région. Parmi les premières constructions considérables de la nouvelle époque on peut citer le palais de l'émir Saïd Abdoulahad dans la ville de Kagan. Il faut dire d'abord quelques mots au sujet de Kagan même. L'empire de Russie tâcher de lier rapidement les nouveaux territoires avec le centre de l'empire par les communications modernes de commerce. La construction des chemins de fer fut la solution optimale de cette tâche. Initialement, la ville de Kagan était planifiée comme la colonie de Nouvelle Boukhara pour les cheminots. Construite en 1888 à 16 km de Boukhara pour servir les stations et les rails du chemin de fer Transcaspien la colonie devint avec

le temps une sorte de ville-ambassade. Un établissement spécial gérant les rapports diplomatiques entre l'empire de Russie et l'émirat de Boukhara s'y installa en dehors des maisons des cadres du chemin de fer. La construction du nouveau palais fut lancée sur l'ordre de l'émir Ahad-khan le 14 août 1895. Les meilleurs maîtres de leurs professions prenaient part dans la construction. L'auteur du projet du palais fut Benoit en personne. La réalisation du projet fut achevée en 1898 sous l'encadrement de l'ingénieur Doubrovine.

Le bâtiment avait une principalement nouvelle image ce que le faisait différent des autres constructions importantes de l'époque. Un style mauritanien en mariage avec le baroque et empire réalisé sous la forme du grand nombre des colonnes, tours et coupoles accordait au bâtiment l'apparence plus pompeuse que le palais de l'émir même à Boukhara. En dehors du style typiquement européen, dans la construction on s'était usé également des motifs arabes. Les murs du palais contenaient en abondance des moulures. Il existe quelques versions au sujet de l'objectif de construction du palais de l'émir Saïd Abdoulahad à Kagan. Une d'elles dit que l'émir avait ordonné de construire le palais pour lui personnellement, mais, l'ayant visité après l'achèvement des travaux de construction n'était pas satisfait de l'oeuvre des bâtisseurs. Il trouva le palais insuffisamment splendide pour l'émir Ahad-khan et trop somptueux pour Ahad-khan – le musulman. D'après une autre version, le palais avait été construit dans le cadre des préparatifs de l'éventuelle visite de l'empereur russe à l'émirat de Boukhara. Quoi qu'il en soit, le nouveau souverain du khanat de Boukhara, l'émir Alime-khan réellement fit du palais la résidence pour les personnes haut placées arrivant à Boukhara. C'est exactement ce cas rend le palais d'Ahad-khan à Kagan l'une d'exceptionnelles curiosités de l'Ouzbékistan. Finalement, on peut dire que c'est le premier hôtel pour les VIP personnes construit dans le style européen si inhabituel en émirat de Boukhara.

Aujourd'hui, bien-sûr, personne ne réussira à «réserver une chambre» dans le palais d'Ahad-khan, car le bâtiment est devenu le

Palais de la culture des cheminots. Néanmoins, chaque personne, prenant connaissance des monuments d'architecture de Boukhara, gagnerait beaucoup s'il vient à Kagan et visite ce monument formidable. Construit il y a longtemps, le bâtiment symbolise le point d'intersection des cultures de deux états.

Mots et expressions

conquête – istilo etish

développement – taraqqiy etish

région – viloyat

tâcher–harakat qilmoq

rapidement – tezlik

communications – aloqa, axborot

solution – biror xulosaga kelish

optimale- optimal

établissement–barpo etish

colonie – mustamlaka

spécial – maxsus

symboliser – ramziy ishora bo'lib xizmat qilmoq

réserver – saqlab qo'yimoq

intersection – chorraha

cheminot – temir yo'lchi

réellement–haqiqatdan ham

version – variant

somptueux – serhasham

finalemeht – xulosa qilganda

empereur – imperator

exactement – aniq, to'g'ri

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Parmi ... premières constructions considérables de la nouvelle époque on peut citer ... palais de l'émir Saïd Abdoulahad dans la ville de Kagan.
2. Il faut dire d'abord quelques mots ... sujet ... Kagan même.
3. Initialement, ... ville de Kagan était planifiée comme la colonie de Nouvelle Boukhara pour ... cheminots.
4. ... construction du nouveau palais fut lancée sur l'ordre de l'émir Ahad-khan ... 14 août 1895.
5. Le bâtiment avait une principalement nouvelle image ce que le ... différent des autres constructions importantes de l'époque.
6. En dehors ... style typiquement européen, dans la construction on s'était usé également ... motifs arabes.
7. C'est exactement ... cas rend le palais d'Ahad-khan à Kagan l'une d'exceptionnelles curiosités de l'Ouzbékistan.
8. D'après une autre version, le palais ... construit dans le cadre des préparatifs de l'éventuelle visite de l'empereur russe à l'émirat de Boukhara.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Yangi davrning birinchi muhim qurilishlaridan biri Kogon shahridagi amir Said Abdulahadxon saroyidir.
2. Temir yo'llarning qurilishi bu vazifani bajarish uchun maqbul yechim edi.
3. Qurilishda o'z kasbining eng yaxshi ustalari ishtirok etgan.
4. Saroy loyihasining muallifi Benoit nomli kishidir.
5. Kogondagi amir Said Abdulahadxon saroyining qurish maqsadlari haqida bir qancha variantlar mavjud.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Istilo qilmoq, muhim qurilish, eng yaxshi, vazifa, saroy loyihasi, variant, yangi davr, bir qancha, axborot, barpo qilmoq.

Portes Talipach



Il y a longtemps déjà que les Portes Talipach n'accueillent plus de nombreux caravanes arrivant du Nord, ne sont non plus l'endroit de perception des taxes d'entrée en ville, mais sont toujours considérées un d'importants symboles de l'histoire de Boukhara. Les portes Talipach-portes de nord de l'ancienne Boukhara, ont été construites au XVI^e siècle sous le règne d'Abdoulla-khan I comme une partie d'ouvrages de défense de la ville. Les remparts ayant lié 11 portes de Boukhara ne sont pas conservés jusqu'à nos jours, mais les portes Talipach se trouvent maintenant au coeur même de la ville élargie, parmi les maisons et jardins fleurissants. En ville il y a aussi les portes de Karakoul qui sont conservées et qui ont été construites d'après le même projet et l'architecture identique. Il y avaient aussi les portes Chéïkh Djémal qui

se sont tenues jusqu'à la fin du XXe siècle, mais finalement se détruisirent n'étant plus en mesure de riposter à la lourdeur des siècles. La population locale les démonta en matériaux de construction. Le mausolée Tchashma Ayoub se trouve non loin des portes Talipach où les pèlerins rendent hommage au Saint Louis. Le marché locale est situé également à proximité. De nos jours les portes Talipach et les ruines du rempart de la ville sont incluses dans la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Mots et expressions

longtemps – uzoq vaqt

perception – soliqchi, soliq olish

règne – hukmronlik

partie–partiya

rempart – qal'a devori

maintenant – hozirgi paytda

élargir– kengaytirmoq

hommage – hurmat qilish, qadrlash

patrimoine–meros, boylik

riposter – qarshi zarba bermoq

mondial – olam

proximité – yaqinlik, yonidalik

identique–bir-biriga aynan o'xshash

lourdeur – haybatlilik

population–aholi, xalq

locale – mahalliy

finalement – xulosa qilganda

riposter – qarshi zarba bermoq

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Les portes Talipach- portes ... nord de l'ancienne Boukhara, ont été construites au XVIe siècle sous le règne d'Abdoulla-khan I comme une partie d'ouvrages de défense ... ville.
2. En ville il y a aussi les portes de Karakoul qui ... conservées et qui ont été construites d'après le même projet et l'architecture identique.
3. Il y avaient aussi ... portes Chéïkh Djémal qui se sont tenues jusqu'à la fin ... XXe siècle.
4. La population locale les démontra en matériaux ... construction. Le mausolée Tchashma Ayoub se trouve non loin des portes Talipach où les pèlerins rendent hommage ... Saint lovis.
5. Le marché locale également è proximité.
6. Les remparts ayant lié 11 portes de Boukhara ne ... pas conservés jusqu'à nos jours.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Talipach qadimiy Buxoroning shimolidagi darvozalaridan biridir.
2. U XVI asrda Abdullaxon I tomonidan qurilgan.
3. Buxoroning 11 ta darvozasini bog'laydigan devorlar hozirgacha saqlanib qolmagan.
4. Shaharda Qorako'l darvoza bo'lib, u ham saqlanib qolgan.
5. Chashmayi Ayub madrasasi Talipach darvozasidan uncha uzoq bo'lmagan joyda joylashgan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Hurmat qilmoq, qarshi zarba bermoq, hozirgi vaqtda, shimoliy darvoza, uzoq, qal'a devori, uzoq vaqt, qurmoq, mahalliy, haybatli.

Ensemble Khodja Gaukouchan



L'ensemble Khodja-Gaukouchan est l'un de plus grands ensembles d'architecture de la partie centrale de l'ancienne Boukhara et fait part de la Liste du patrimoine Mondial de l'UNESCO. Le nom original qui signifie « tueur des boeufs » a été donné à l'ensemble Khodja-Gaukouchan à cause de son emplacement-avant sa construction était situé sur cet endroit un abattoir. L'ensemble qui se trouve sur la place de Gaukouchan a été construit sur l'initiative du cheikh djouïbaride Khodja Saad qui avait le surnom «Khodja Kalon» qui a servi la base du nom de la construction entière.

Mots et expressions

ensemble – majmua

architecture – arxitektura

patrimoine – meros, mulk

original – original, asl

signifie – so'zning ma'nosi

boeuf – mol, ho'kiz

emplacement – joy, makon

située – joylashgan

initiative – tashabbuskorlik

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. L'ensemble Khodja-Gaukouchan est l'un de plus grands ensembles d'architecture de la partie centrale de l'ancienne Boukhara.
2. L'ensemble Khodja-Gaukouchan fait part de la Liste du patrimoine Mondial de l'UNESCO.
3. Le nom original qui signifie « tueur des boeufs » a été donné à l'ensemble Khodja-Gaukouchan à cause de son emplacement-avant sa construction était situé sur cet endroit un abattoir.
4. L'ensemble qui se trouve sur la place de Gaukouchan a été construit sur l'initiative du cheïkh djouïbaride Khodja Saad.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Xo'ja Gavkushon majmuasi juda katta me'moriy majmua hisoblanadi.
2. Majmua qadimiy Buxoroning markazida joylashgan.
3. Gavkushon maydonida joylashgan ansambl Xo'ja Saad tashabbusi bilan barpo etilgan.
4. U qurilishning asosini tashkil qilgani uchun "Xo'jayi Kalon" nomini olgan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Markaz, me'moriy majmua, qurilish, tashkil qilmoq, tashabbuskorlik, makon, maydon, juda katta, qurilish asosi, qadimiy.

Coupoles de commerce de Boukhara



La dynastie des Cheïbanides est venue au pouvoir en Asie Centrale au XVe siècle. Ayant occupé la perle de l'Orient-Boukhara la noble, ils en firent la capitale de leur état. La ville connaît à partir de ce moment un épanouissement intensif, les constructions s'y déroulent en large envergure. Les coupoles des marchés couverts construites en cette période devinrent symbole de Boukhara et reflet de son importance sur le Grande Route de la Soie. Ces coupoles dites «toqis » et/ou « tymes » étaient construites au croisement de 2-3 rues animées a fin de gérer les masses humaines, décharger les principales artères et mieux organiser le commerce. Les boutiques de commerce et les ateliers des artisans s'installaient dans l'espace principal – sous les coupoles. Aujourd'hui il n'y a que quatre coupoles de commerce qui se sont conservées.

Coupole de commerce Toqi-sarrafon

La coupole Toqi-sarrafon (Coupole des changeurs) se situe au croisement de deux rues, liant le Réguistan (place centrale) et le Rabat (faubourg d'une ville médiévale). Le nom de la coupole vient du « sarraf » - changeur ; d'habitude c'étaient des Hindous qui changeaient les monnaies des pays étrangers. Toqi-sarrafon était une de premières « Bourses des valeurs » d'Orient. La coupole principale d'où bifurquent de différentes constructions se pose sur quatre arcs massifs. Les voûtes sous les arcs sont réalisées avec l'application du procédé d'architecture pur de Boukhara « tcharzamin ». Aujourd'hui il n'y a plus de changeurs sous la coupole Toqi-sarrafon par contre on peut y trouver une énorme quantité de souvenirs d'Orient : tapis, calottes brodées en fils d'or, pendeloques, harnachements précieux, colliers et vaisselle.

Coupole de commerce Toqi Telpak fourouchone

Toqi Telpak fourouchone (coupole des bonnetiers) représente un bâtiment hexagonal le centre dont est couronné d'une coupole sphérique percée de petits trous. La coupole centrale était entourée de coupoles des constructions voisines. Auparavant cet endroit était réservé pour la réalisation des livres et par conséquent initialement le marché couvert s'appellait « Toqi Kitob-fourouchone » (coupole des bouquinistes). Plus tard on commença à y vendre les couvre-chefs des hommes, femmes et enfants. On pouvait y acheter les foulards, calottes ornées de grains de verre, bonnets fourrés et turbans pliés d'une manière fantasque d'où vient le nom contemporain du marché - Toqi Telpak fourouchone – coupole des vendeurs des couvre-chefs.

Coupole de commerce Tyme d'Abdoulla-khan

L'ensemble Tyme d'Abdoulla-khan, construit en 1577, se trouve au nord de la coupole Telpak Fourouchone. La particularité principale du bâtiment aux coupoles est son illumination originale – la lumière coule de petits trous et fenêtres dans les coupoles vers l'intérieur.

Indépendamment des saisons de l'année il fait constamment frais à l'intérieur du bâtiment. Les coupoles de commerce Tyme d'Abdoullakhan ne représentent aujourd'hui que les restes de l'ancienne somptuosité des compositions historiques des grandes routes de commerce. Dans cette imposante construction architecturale on réalisait de longues années des tissus et tapis. Même aujourd'hui, suivant de bonnes traditions, on peut y acheter un vrai tapis oriental fait à la main.

Coupole de commerce Toqi-Zargaron

Le plus important parmi les marchés couverts de Boukhara, la coupole de commerce des bijoutiers – Toqi-Zargaron se trouve près de l'ensemble Poî-Kalan, au point plus nord parmi les quatre coupoles. La coupole Toqi-Zargaron construite en 1569-1570 devint la première coupole de commerce de Boukhara quand la ville s'était vue attribuée le statut de la capitale. Toqi-Zargaron se distingue par la forme allongée vers le haut de sa coupole et ses arêtes verticalement ressortantes. 36 ateliers d'artisanat et boutiques des bijoutiers s'étaient situés sous la coupole Toqi-Zargaron où l'on fabriquait et réalisait les produits de bijouterie traditionnelle.

Mots et expressions

dynastie – sulola, avlod

partir – jo'nab ketmoq

épanouissement – gullab yashnash

intensif – jadal, tez

construction – bunyod etish

envergure – uzunlik, kenglik

organiser – tashkil qilmoq

boutique – do'kon

espace – maydon

croisement – yo'llar kesishadigan joy
médiévale – O'rta asrga oid
principale – asosiy
application – tadbiq etish
quantité – miqdor
précieux – bebaho
harnachement – ot egar- jabdug'i
hexagonal – oltiburchakli
initialement – dastlab
auparavant – ilgari
fantasque – ajoyib
manière – usul, taxlit
particularité – o'ziga xos xususiyat
illumination – yorug'lik
intérieur – ichki tomon
imposante – zo'r taassurot tug'diradigan
oriental – sharqiy
bijoutier – zargar
acheter – sotib olmoq
statut – ustav, nizom
distingue – misli yo'q
verticalement – vertikal yo'nalishda
atelier – ustaxona

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Ayant occupé la perle de l'Orient-Boukhara ... noble, ils en firent la capitale ... leur état.
2. Les boutiques de commerce et les ateliers ... artisans s'installaient dans l'espace principal – sous ... coupoles.
3. Le nom de la coupole ... du « sarraf » - changeur ; d'habitude c'étaient des Hindous qui changeaient les monnaies des pays étrangers.
4. ... coupole centrale était entourée de coupoles ... constructions voisines.
5. Plus tard on commença à y vendre les couvre-chefs ... hommes, femmes et enfants.
6. L'ensemble Tyme d'Abdoulla-khan, ... en 1577, se trouve au nord de la coupole Telpak Fourouchone.
7. Dans cette imposante construction architecturale on réalisait ... longues années ... tissus et tapis.
8. Toqi-Zargaron se distingue par la forme allongée vers ... haut de sa coupole et ... arêtes verticalement ressortantes.
9. Il attire par sa grandeur et son calme qui ... beaucoup de secrets des siècles jadis.
10. ... médersa de Nadir Dévan-bégui (1622) est située dans la partie d'est ... place Labi-khawz.
11. Le grand minaret ... Boukhara ou le minaret Kalan est une très ancienne construction de la place principale et ... symbole de Boukhara.
12. La médersa Koukeldach ... la plus grande médersa de Boukhara et une de plus grandes écoles spirituelles en toute Asie Centrale.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Bugungi kunda faqat to'rtta savdo majmuasi saqlanib qolgan.
2. Abdullaxon majmuasi 1577-yilda qurilgan.
3. U Toqi Telpakfurushon kompleksining shimolida joylashgan.
4. Bu me'moriy qurilishda matolar va gilamlar ko'p yillar davomida ishlab chiqarilgan.
5. Labi Hovuzni Buxoroda sayyohlar uchun eng sevimli joy deb aytish mumkin.
6. Labi Hovuz majmuasi XVI-XVII asrlarga oid bo'lib, Buxoroning markazida joylashgan.
7. Nodir Devonbegi madrasasi Labi Hovuz maydonining bir qismida joylashgan.
8. Buxorodagi eng katta minora Minorayi Kalon juda qadimiy inshoot bo'lib, u Buxoroning ramzi hisoblanadi.
9. Minora yoshi qariyb 9 asrga tengdir.
10. Ko'kaldosh madrasasi Buxorodagi juda katta madrasa bo'lib, Markaziy Osiyodagi eng katta maktab vazifasini o'tagan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Juda katta, ramz, qadimiy inshoot, katta maktab, bir qism, minora, juda qadimiy, gilamlar, savdo majmuasi, sevimli joy, jadallik bilan, ko'p yillar, sayyohlar uchun.

Ensemble Labi-Haouz



Labi-haouz, on peut dire, est l'endroit le plus préféré des touristes à Boukhara. Il attire par sa grandeur et son calme qui garde beaucoup de secrets des siècles jadis. Labi-haouz se trouve dans la partie sud-est du chakhristan (partie de la ville se trouvant à l'intérieur des remparts de ville, mais hors de la citadelle), non loin de la rue centrale de commerce de Boukhara. L'ensemble Labi-haouz (XVI-XVII siècles) est l'une des places centrales de Boukhara, ou au bord d'un bassin artificiel (longueur 42m., largeur 36m., profondeur 5m.) sont groupées la medersa et haqana de Nadir Devan-begui (1622), et à côté, il y a la medersa Koukaldach (1568). La traduction littérale de « Labi-haouz » est « le bord du bassin ». C'est d'ici que les porteurs d'eau de Boukhara, ayant descendu l'escalier en pierre, s'approvisionnaient en eau pour la population. L'étang central « Labi-haouz » est l'un des bassins peu nombreux s'étant

conserve lors d'assechement en masse des bassins de Boukhara sous la période soviétique. A l'époque c'était une mesure sanitaire car les étangs servaient une source de propagation de beaucoup de maladies. Labi-haouz apparut grâce au vizir (ministre) Nadir Devan-begui, lequel ordonna de creuser un bassin entre la medersa Koukeldach, hanaqa et medersa Devan-begui. Ceci devait achever une image parfaite conçue par le vizir. D'après l'historien D. Peidj l'histoire du bassin est la suivante : « Autrefois, au lieu de Labi-haouz il y avait la maison d'une vieille juive veuve. Devan-begui trouva l'endroit idéal pour construire le bassin

Mots et expressions

dynastie – sulola, avlod

partir – jo'nab ketmoq

épanouissement – gullab yashnash

intensif – jadal, tez

construction – bunyod etish

envergure – uzunlik, kenglik

organiser – tashkil qilmoq

boutique – do'kon

espace – maydon

croisement – yo'llar kesishadigan joy

médiévale – O'rta asrga oid

principale – asosiy

application – tadbiq etish

quantité – miqdor

précieux – bebaho

harnachement – ot egar- jabdug’i
hexagonal – oltiburchakli
initialement – dastlab
auparavant – ilgari
fantasque–ajoyib
manière – usul, taxlit
particularité – o’ziga xos xususiyat
illumination – yorug’lik
intérieur – ichki tomon
imposante – zo’r taassurot tug’diradigan
oriental – sharqiy
bijoutier–zargar
acheter – sotib olmoq
statut – ustav, nizom
distingue – misli yo’q
verticalement – vertikal yo’nalishda
atelier – ustaxona

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Ayant occupé la perle de l’Orient-Boukhara ... noble, ils en firent la capitale ... leur état.
2. Les boutiques de commerce et les ateliers ... artisans s’installaient dans l’espace principal – sous ... coupoles.

3. Le nom de la coupole ... du « sarraf » - changeur ; d'habitude c'étaient des Hindous qui changeaient les monnaies des pays étrangers.
4. ... coupole centrale était entourée de coupoles ... constructions voisines.
5. Plus tard on commença à y vendre les couvre-chefs ... hommes, femmes et enfants.
6. L'ensemble Tyme d'Abdoulla-khan, ... en 1577, se trouve au nord de la coupole Telpak Fourouchone.
7. Dans cette imposante construction architecturale on réalisait ... longues années ... tissus et tapis.
8. Toqi-Zargaron se distingue par la forme allongée vers ... haut de sa coupole et ... arêtes verticalement ressortantes.
9. Il attire par sa grandeur et son calme qui ... beaucoup de secrets des siècles jadis.
10. ... médersa de Nadir Dévan-bégui (1622) est située dans la partie d'est ... place Labi-khawz.
11. Le grand minaret ... Boukhara ou le minaret Kalan est une très ancienne construction de la place principale et ... symbole de Boukhara.
12. La médersa Koukeldach ... la plus grande médersa de Boukhara et une de plus grandes écoles spirituelles en toute Asie Centrale.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Bugungi kunda faqat to'rta savdo majmuasi saqlanib qolgan.
2. Abdullaxon majmuasi 1577-yilda qurilgan.
3. U Toqi Telpakfurushon kompleksining shimolida joylashgan.

4. Bu me'moriy qurilishda matolar va gilamlar ko'p yillar davomida ishlab chiqarilgan.
5. Labi Hovuzni Buxoroda sayyohlar uchun eng sevimli joy deb aytish mumkin.
6. Labi Hovuz majmuasi XVI-XVII asrlarga oid bo'lib, Buxoroning markazida joylashgan.
7. Nodir Devonbegi madrasasi Labi Hovuz maydonining bir qismida joylashgan.
8. Buxorodagi eng katta minora Minorayi Kalon juda qadimiy inshoot bo'lib, u Buxoroning ramzi hisoblanadi.
9. Minora yoshi qariyb 9 asrga tengdir.
10. Ko'kaldosh madrasasi Buxorodagi juda katta madrasa bo'lib, Markaziy Osiyodagi eng katta maktab vazifasini o'tagan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Juda katta, ramz, qadimiy inshoot, katta maktab, bir qism, minora, juda qadimiy, gilamlar, savdo majmuasi, sevimli joy, jadallik bilan, ko'p yillar, sayyohlar uchun.

Médèrsa Tchör-Minor



La médèrsa Tchör-Minor (signifie “Quatre minarets”) est située au nord-est de Boukhara. Quatre minarets constituant la construction symbolisent quatre directions du monde. La médèrsa Tchör-Minor se caractérise d’une parfaite silhouette, élégance et formes inhabituelles, compacité et splendeur. Elle fut construite en 1807 sur l’initiative du Califa Nyazkoulbek, négociant riche de chevaux et de tapis d’origine Turkmène. Les sources témoignent qu’après sa visite du Tadj-Mahal en Inde Nyazkoul-bek s’est inspiré d’idée de créer quelque chose pareille à cette impressionnante construction.

Mots et expressions

signifie – so'zning ma'nosi

constituant – tuzilgan

caractériser - tavsiflamoq

silhouette – ko'lanka

élégance – nafislik

compacité – ixchamlik

splendeur – gullab-yashnash

initiative–tashabbuskorlik

négociant – savdogar

créer – yaratmoq

impressionnante – hayajonlantiradigan

origine – kelib chiqish

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. La médersa Tchor-Minor (signifie “Quatre minarets”) ... au nord-est de Boukhara.
2. Quatre minarets constituants ... construction symbolisent quatre directions ... monde.
3. La médersa Tchor-Minor ... d'une parfaite silhouette, élégance et formes inhabituelles, compacité et splendeur.
4. Elle fut construite en 1807 sur l'initiative ... Califa Nyazkoulbek, négociant riche ... chevaux et de tapis d'origine Turkmène.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Chor Minor madrasasi Buxoroning shimoli-janubida joylashgan.
2. To'rtta minora bu dunyoning to'rtta tomonini ifodalaydi.
3. U 1807-yil xalifa Niyozqulbek tashabbusi bilan qurilgan.
4. Chor Minor madrasasi mukammal nafosat, noodatiy shakllar bilan tavsiflangan.
5. Manbalarning guvohlik berishicha, Hindistondagi Taj Mahalga tashrifidan so'ng Niyozqulbek ilhomlanib, ushbu qurilishni yaratishga kirishadi.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Ilhomlanmoq, mukammal nafosat, gullab-yashnash, ko'lanka, noodatiy shakl, qurilish, madrasa, xalifa, to'rt tomon, yaratmoq.

Palais Sitoraî Mohi-Khossa



Situé à 4 km vers le nord de Boukhara, le palais Sitoraî Mohi-Khossa récemment était la résidence des émirs de Boukhara. Le microclimat sur l'espace du palais se diffère entièrement de celui de la ville de Boukhara : même en plein été ici on ne sent pratiquement pas la chaleur. Cet effet est atteint grâce à la très ancienne méthode du choix de l'endroit de construction des bâtiments importants. On faisait apporter des morceaux du mouton débité à l'endroit où l'on projetait la construction et les laissait pour quelque temps. Là où la viande commençait à se détériorer le plus tard on entamait la construction.

Mots et expressions

situé- joylashgan

résidence– qarorgoh

microclimat– mikroiklim

entièrement– butunligicha

plein – to'la-to'kis

pratiquement – amalda, aslida

effet – natija, oqibat

choix – saralash

viande – go'sht

détériorer–zarar yetkazmoq

mouton – qo'y

morceaux – bo'lak, parcha

débitér – savdo qilmoq

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Le palais Sitoraî Mohi-Khossa récemment était ... résidence des émirs ... Boukhara.
2. ... à 4 km vers le nord de Boukhara.
3. Le microclimat sur l'espace du palais se diffère entièrement ... celui ... ville de Boukhara.
4. Cet effet est atteint grâce à la très ancienne méthode ... choix de l'endroit de construction ... bâtiments importants.

5. On faisait apporter des morceaux du mouton débité à l'endroit ... l'on projetait la construction et les laissait pour quelque temps.
6. Là où ... viande commerçait à se détériorer ... plus tard on entamait la construction.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Sitorayi Moxi Xosa Buxoroning shimolida 4 km uzoqlikda joylashgan.
2. Sitorayi Moxi Xosa Buxoro amirlarining qarorgohi bo'lgan.
3. Saroydagi mikroiklim Buxoro shahridan butunlay farq qiladi.
4. Bu binolarni qurish joyini tanlashning qadimgi usuli tufayli amalga oshirilgan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Mikroiqlim, zarar yetkazmoq, qarorgoh, qadimgi usul, qurilish joyi, amir, joy tanlamoq, to'la-to'kis, natija, joylashgan.

Complexe Bolo-Haouz



Toutes les grandes villes en Orient avaient un trait distinctif qui consistait en disponibilité du Régouistan-la place centrale de la ville. Boukhara avait aussi son Régouistan qui se situait en face de la Citadelle Arc. Une multiplicité de bâtiments publics se trouvaient dans les anciens temps sur le territoire du Régouistan : mosquées, palais, points de commerce, chancellerie ainsi qu'un hôpital. Il n'y a que le complexe Bolo-khawz qui s'est conservé jusqu'à nos jours de l'ensemble du Régouistan de Boukhara. Sa construction fut lancée au XVIIe siècle sur l'initiative du gouverneur de Boukhara – émir Chakhmourad. L'émir voulut démontrer à ses sujets qu'il ne se différait pas des gens ordinaires et dans ce but décida de construire une mosquée publique laquelle il avait l'intention de visiter pour les prières de vendredi. Le nom « Bolo-khawz » se traduit comme « Bassin d'enfants ». Il est connu que sur le territoire de l'Asie Centrale il y avait toujours le déficit de l'eau, c'est pourquoi justement, on aménageait des bassins artificiels spéciaux qui servaient la population comme les sources d'eau. Les

porteurs d'eau remplissaient leurs outres dans les bassins (haouz) et distribuait de l'eau dans les communes et bazars, bien-sûr, en échange contre un prix. Bolo-haouz était une de ces sources de l'eau jusqu'au XXe siècle où le pouvoir soviétique le dessécha complètement. Cette mesure fut prise afin de protéger les habitants de la ville des maladies infectieuses : l'eau stagnante devenait la source de différentes maladies, pourtant la population locale continuait par habitude à s'user de cette eau, c'est pourquoi la décision avait été prise de dessécher le bassin.

Le bâtiment de la mosquée a une apparence fine et somptueuse, n'oublions pas qu'elle était construite pour les prières du souverain. 20 colonnes qui soutiennent le plafond sont le décor principal de la mosquée. Les colonnes sont en bois et sont couvertes entièrement d'une sculpture artistique. La population appelle Bolo-khawz « Mosquée à quarante colonnes » et ce n'est pas parce que les gens ne savent pas compter correctement, mais à cause du reflet de ces vingt colonnes dans les eaux transparentes du bassin. La construction a plus de trois siècles, mais la mosquée continue à fonctionner et accueillir chaque jour les croyants pour la prière. A côté du bâtiment il y a un minaret, construit plus tard que la mosquée. Cette petite construction réunit en soi miniature, luxe et finesse du style asiatique. Il y a quoi à dire au sujet du minaret : suffisamment longtemps il restait en état d'inclinaison légère et continuait à s'incliner. Cette vue rappelait la tour mondialement connue de Piza, mais lors des travaux de la dernière reconstruction on consolida fondamentalement la construction et maintenant elle a une position verticale stricte. Aujourd'hui, le complexe Bolo-haouz est l'une de plus intéressantes curiosités de Boukhara.

Mots et expressions

distinctif – ajralib turadigan

disponibilité – hech kimga qarashli emaslik

multiplicité – ko'plik

territoire – hudud

lancée – siltanish, sapchish

hôpital – shifoxona

publique – xalq

déficit – tanqislik

bassin – hovuz, havza

fonctionner – funksional

accueillir – qarshi olmoq

asiatique – osiyoliklar

suffisamment – yetarlicha

inclinaison – qiyalik, yonbag'ir

incliner – egmoq, bukmoq

mondialement – dunyo miqiyosida

reconstruction – qayta qurish

fondementalement – asosli ravishda

position – o'rin, joy

verticale – vertikal yo'nalishda

stricte – mustahkam

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Boukhara avait aussi son Réguistan qui ... en face de la Citadelle Arc.
2. Il n'y a que ... complexe Bolo-haouz qui s'est conservé jusqu'à nos jours ... l'ensemble du Réguistan de Boukhara.
3. Sa construction fut lancée au XVIIe siècle sur l'initiative ... gouverneur ... Boukhara – émir Chakhmourad.
4. Les porteurs d'eau remplissaient leurs outres dans les bassins (haouz) et ... de l'eau dans les communes et bazars, bien-sûr, en échange contre un prix.
5. Bolo-haouz ... une de ces sources de l'eau jusqu'au XXe siècle où le pouvoir soviétique le dessécha complètement.
6. ... colonnes sont en bois et sont couvertes entièrement d'une sculpture artistique.
7. La construction a plus de trois siècles, mais ... mosquée continue à fonctionner et accueillir chaque jour ... croyants pour la prière.
8. Cette petite construction réunit en soi miniature, luxe et finesse ... style asiatique.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Bugungi kungacha Buxoro Registonida faqat Bolo Xavz majmuasi saqlanib qolgan.
2. Bu inshoot XVII asrda Buxoro amiri Amir Shohmurod tomonidan barpo qilingan.
3. Bolo-hovuz nomini ba'zan "Bolalar havzasi" deb yuritadilar.
4. Bino uch asrdan buyon mavjud.

5. Masjidga ibodat qilish uchun har kuni tashrif buyuradiganlar anchagina.
6. Binoning yonida masjididan keyin qurilgan minora ham mavjud.
7. Bu kichik bino o'ziga xos miniatura bo'lib, Osiyo uslubini va nozikligini birlashtirib turadi.
8. Minora haqida gapirish kerak bo'lgan anchagina narsalar bor.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Kichik bino, miniatura, qurilgan minora, noziklik, tashrif buyurmoq, har kuni, ibodat qilmoq, dunyo miqiyosida, shifoxona, asosli ravishda.

Ensemble de Bahawdine Naqshband



Le complexe mémorial du saint Bahawdine Naqshband (XVI^e s.) – un éminent philosophe et soufi se trouve à 12 kilomètres de Boukhara. Ce complexe mémorial est un sanctuaire musulman qui est devenu l’endroit d’adoration non seulement de la population de Boukhara, mais aussi des musulmans- soufis du monde entier. Le village Qasri Orifon (château des sages) s’était placé ici autrefois et s’était fait connu par ses fêtes païennes et traditions anciennes. Bahawdine Naqshband (1318-1389) l’ordre ayant obtenu plus tard son nom. La doctrine du grand soufi devint le fil conducteur pour la plupart des penseurs d’orient de l’époque. De nos jours aussi sa philosophie ne cesse pas d’être actuel en attirant un grand nombre de pèlerins de différents âges de tous les coins du monde. La philosophie suivie par Naqshband durant toute sa vie est assez simple et peut être exprimée par une seule phrase : « Dil ba yor, dast ba kor » - « Dieu est dans le cœur, les bras sont dans l’oeuvre ». Le symbole de l’ordre est choisi en conformité de ce postulat et représente

le coeur avec le mot « Allah » à l'intérieur. Bahawdine Naqshband était le maître spirituel du grand Tamerlan et lui apprenait, aussi bien aux autres, être modeste et honnête. Le soufi 32 fois accomplit le pèlerinage à la Mècque et aujourd'hui son mausolée est reconnu la Mècque d'Asie Centrale. La population locale dit que si on fait trois fois le chemin du mausolée de Naqshband à pied, ceci sera l'équivalent d'un hadj. Les croyants de beaucoup de pays musulmans y viennent afin de demander pardon de leurs péchés et réalisation de leurs souhaits, car les prières faites à l'endroit saint sont mieux entendues par Allah, dit-on. En 1389 Bahawdine Naqshband décéda et en 1544 Abdelaziz-khan ordonna de construire sur sa tombe une crypte et constructions l'entourantes. La construction de l'ensemble mémoriale se poursuivit au cours de presque quatre siècles. Une cour rectangulaire se trouvait au centre de l'ensemble avec le sépulcre du cheïkh et la mosquée, construits au XIXe siècle. Un peu plus loin il y avait l'aïvan (véranda) aux colonnes en bois qui abritait le mausolée des Cheïbanides. La hanaqa (salle de prières) d'Abdelaziz-khan couronnée d'une coupole est, d'après ses dimensions, le plus important bâtiment de l'ensemble. Dans les années 80 du XXe siècle tout l'ensemble fut restauré et aujourd'hui on peut y voir la cour avec un étang (khawz), mosquées de Mouzaffar-khan et de Qoushbégui, médersa, pierre tombale, minaret et le mausolée. Il y a tronc mort d'un mûrier à l'intérieur du mausolée. La légende dit qu'il ait poussé du bourdon de Naqshband et si l'on passe au-dessous du tronc en formulant un souhait, il se réaliserait sans faute. Un musée fonctionne près de l'ensemble où l'on peut trouver de l'information authentique sur Bahawdine Naqshbande et du soufisme, en général. Y sont exposés les vêtements des soufis, livres, chaudrons dans lesquels les membres de l'ordre préparaient les plats et beaucoup d'autres objets intéressants. Chacun qui a visité cet étonnant endroit témoigne de la paix et de l'harmonie dont s'imprègne l'âme.

Mots et expressions

mémorial – yodgorlik

éminent–mashhur

adoration – sajda qilish

seulement – yolg'iz

population – aholi, xalq

ordre – joylashuv

doctrine – ta'limot

conducteur – yo'l boshlovchi

plupart – ko'p qismi

époque – davr, zamon

crypte – yer ostidagi sag'ana

spirituel – ma'naviy, ruhiy

honnête – vijdonli, halol

pèlerinage – ziyorat

locale–mahalliy

réalisation – amalga oshirish

rectangulaire – to'g'ri burchakli

dimension – hajm, o'lchov

tronc – ehson qutisi

souhait – istak, tilak

authentique – asl, haqiqiy

témoigner – guvohlik bermoq

harmonie – o'zaro moslik

imprégner - singdirmoq

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Le village Qasri Orifon (château des sages) s'était placé ici autrefois et ... connu par ses fêtes païennes et traditions anciennes.
2. La doctrine du grand soufi devint le fil conducteur pour ...plupart des penseurs d'orient ... l'époque.
3. Le symbole de l'ordre est choisi en conformité de ce postulat et représente ... coeur avec ... mot « Allah » à l'intérieur.
4. ... soufi 32 fois accomplit le pèlerinage à la Mècque et aujourd'hui son mausolée est reconnu ... Mècque d'Asie Centrale.
5. En 1389 Bahawdine Naqshband ... et en 1544 Abdelaziz-khan ordonna de construire sur sa tombe une crypte et constructions l'entourantes.
6. Une cour rectangulaire se trouvait ... centre de l'ensemble avec le sépulcre du cheïkh et la mosquée, construits ... XIXe siècle.
7. Il y a tronc mort d'un mûrier à l'intérieur ... mausolée.
8. Un musée fonctionne près de l'ensemble où l'on peut trouver ... l'information authentique sur Bahawdine Naqshbande et ... soufisme, en général.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Bahovuddin Naqshband maqbarasi Buxorodan 12 km uzoqlikda joylashgan.
2. Bu yodgorlik majmuasi nafaqat Buxoroning, balki butun dunyodan kelgan so'fiy musulmonlarining muqaddas ibodat joyi hisoblanadi.
3. So'fiylik tariqati Sharqning ko'pgina mutafakkirlari uchun umumiy mavzu edi.
4. Faylasuf hisoblangan Bahovuddin Naqshband hayoti juda ham oddiy edi.
5. Uning mashhur gaplaridan biri: "Dil bayori dast ba kor" ya'ni "Diling Oллоhda qo'ling ishda bo'lsin".
6. Mahalliy aholining aytishicha, 3 marta Bahovuddin Naqshband ziyoratgohiga piyoda borilsa, hajni ziyorat qilgan bilan barobar bo'ladi.
7. Bahovuddin Naqshband 1389-yil vafot etganlaridan so'ng, 1544-yilda Abdulazizxon mozorga maqbara qurdiradi.
8. Yodgorlik majmuasi binosi deyarli to'rt asrdan buyon mavjud.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Mahalliy aholi, yodgorlik, Sharq mutafakkirlari, ziyorat qilmoq, mashhur ibora, umumiy mavzu, vijdonli, ma'naviy, yer ostidagi sag'ana, yo'l boshlovchi.

Hamмам



Les complexes de bains médiévaux- hammams sont une curiosité particulière de Boukhara. Ils apparurent dans l'antiquité profonde comme un important élément du constituant culturel et architectural du panorama de la ville. Ce moyen de relaxe préféré par les citadins était largement répandu à travers tout le territoire de l'Asie Centrale médiévale, ainsi que avait ses pareils dans tous les autres endroits de l'Orient. Narchakhi- l'historien et chercheur au Moyen Age mentionne dans son livre « Les notes de Narchakhi » date du X siècle, sur l'habitude de visiter les bains.

Mots et expressions

médiévaux – o’rta asrga oid

curiosité – diqqatga sazovor joylar

particulière–o’ziga xos, alohida

antiquité – uzoq o’tmish

profonde– chuqur, mazmunli

élément– element, unsur

culturel – madaniy

moyen – o’rta

relaxe – tinch, osoyishta

largement – keng

Exercices

I. Complétez des phrases.

1. Les complexes de bains médiévaux- hammams ... une curiosité particulière de Boukhara.
2. Ils apparurent dans l’antiquité profonde comme ... important élément ... constituant culturel et architectural du panorama de la ville.
3. Ce moyen ... relaxe préféré par les citadins était largement répandu à travers tout le territoire ... l’Asie Centrale médiévale.
4. Narchakhi- l’historien et chercheur ... Moyen Age mentionne dans son livre « Les notes de Narchakhi » date ... X siècle.

II. Trouvez dans le texte I, II, III groupes du verbe et composez des phrases.

III. Traduisez en français.

1. Buxoroning o'ziga xos qiziqarli majmualaridan biri O'rta asrlardagi hammomlaridir.
2. Ular chuqur bo'lib, antik davrda shaharning madaniy va me'moriy komponentining muhim elementi sifatida namoyon bo'lgan.
3. Shahar aholisining o'ylab topgan bu vositasi O'rta asrda Markaziy Osiyo hududida keng tarqaldi.
4. Shuningdek, Sharqning boshqa joylariga ham tarqalgan.

IV. Trouvez dans le texte mots et expressions et composez des phrases.

Antik davr, o'ziga xos, shahar aholisi, qiziqarli, uzoq o'tmish, diqqatga sazovor joylar, osoyishta, muhim elementi, chuqur, tarqalmoq.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR

1. **R.H.Shirinova** Fransuz tili darsligi. Toshkent, 2015.
2. **Hasanova D.** Fransuz tili darsligi. Toshkent « O'qituvchi », 1997.
3. **Ibragimov X.** Fransuzcha-o'zbekcha lug'at. Toshkent « Nihol », 2008.
4. **Gak V.G., Ganchina K.A.** Nouveau dictionnaire français-russe. Moscou, 2010.
5. www.google.com
6. www.ziyonet.uz
7. www.centralasia-travel.com